Annunciation of the Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
1206 Valley Road, Melrose Park, PA 19027
Phone: (215) 635-1627 Fax: (215) 635-9203
Pastor – Rev. Ihor Bloshchynskyy Парох – о. Ігор Блощинський
Emergencies only (267) 916 - 4441
A.B.V.M@verizon.net www.ukrainianbvm.org
www.facebook.com/ukrainianbvm

Divine Liturgy Schedule:
Tone – 2; Epistle – Cor. 11:31-12-9; Gospel – Luk. 6:31-36

Sunday - October 3 19th Sunday after Pentecost
9:00 am +Анізія Гіль Зам. Христина та Андрій Тершаковець
Pilgrimage/Fox Chase/

Tuesday - October 5
Private intention

Wednesday - October 6
9:00 am General intention

Thursday- October 7
9:00 am General intention

Friday - October 8
Private intention

Saturday - October 9
5:00 pm God's blessings for our parishioners

Sunday - October 10 20th Sunday after Pentecost
9:00 am +Serhiy,Nadia, Myroslaw Req. Family
10:30 am +Michael & Olena Kusznir Req.Ihor & Daria Kusznir

ОГОЛОШЕННЯ
Збірки – парафія - $1,762; Свічки - $110;
Утримання посілості- $340;
Інші пожертви - $176;
Дякуємо усім парафіянам за щедрість та підтримку!

Потрібна допомога для прибирання церкви.
Help needed to clean the church
9:00 am Wednesday

10/13/2021
May God bless you for your hepl and support.

ANNOUNCEMENTS
Collections – Parish- $1,762; Candles - $110;
Grounds maintenance- $340; Initial offerings - $176;
Your generosity and support are greatly appreciated!

*** UPCOMING PARISH EVENTS ***

December 4-5 Christmas Bazaar and visit by St. Nicholas

Our Church Doors are Open!!!!!!!
While following strict guidelines to ensure the safety of everyone, those who are healthy and make a conscious decision to do so, may attend the Divine Liturgies. **SOCIAL DISTANCING will be practiced and REQUIRED MASKS that fit properly must be worn in order to enter the church** HAND SANITIZING will be required once you've entered the church **ATTENDEES should only be healthy individuals. The elderly, those who have a cough, any symptoms, or are generally not feeling well—please DO NOT come to church. Please refrain from any personal physical contact** among persons; **Veneration of icons, crosses, etc. should be done without touching or kissing them.** There should be no social gatherings after the services. **People should leave the church promptly** upon the completion of services;

October 5, Holy Martyr Charitina

Having been orphaned in infancy, Charitina was adopted by an eminent Christian man named Claudius, who raised her as his own daughter. Charitina was meek, humble, obedient and quiet. She studied the Law of God day and night, and vowed to live her life in chastity, as a true bride of Christ. Since Charitina also brought others to the Christian Faith, Dometius, Emperor Diocletian's eparch, heard of her, sent soldiers to take her from her foster father, and brought her to trial. The judge questioned her: "Is it true, young maiden, that you are a Christian, and that you deceive others, leading them to this profane Faith?" Charitina courageously replied: "It is true that I am a Christian, but it is a lie that I deceive others; rather, I lead those in error to the true path, by leading them to my Christ." The evil judge condemned her. Her hair was shorn and hot coals were poured onto her head. Even so, she was saved by the power of God. They threw her into the sea, but God delivered her again. They tied her to a wheel and began to turn it, but an angel of God stopped the wheel, and Charitina remained unharmed. Then the depraved judge sent some dissolute young men to defile her. Fearing this dishonor, St. Charitina prayed to God to receive her soul before those degenerates could defile her virginal body. While she knelt, praying to God, her soul departed from her and was translated to the Immortal Kingdom of Christ.

Свята Харитина жила в Кілікії біля 303 року, за правління імператора Діоклетіана. Вона була служницею чоловікові ям'ям Клавдій. Запитавши, чи вона Харитиянка, Дометій відіслав її царю, щоб той вислав служницю до нього для допиту. Клавдій не вагався у майбутньому сученицькому подвигу його служниці, пригнічений що втратить Харитину, одягнув волосяницю і плакав. Однак християнка, сповнена мужності, втішила його такими словами: «Мій государ, заспокійся, і не скорботи, бо я буду принесена Всевишньому як благородна потерпіла сторона через мої і твої гріхи». Клавдій їй відповідав: «Роба Божа, згадай мене в Царстві Небесному», - і повів на допит.

Виставивши себе пред судом, молода дівчина у відсутності жодного переживання сміливо сповідала Христа. Щоб зганьбити Харитину, її коротко обстригли, однак Священною міццю у неї знову виросло пишне волосся. Тоді кати зняли шкуру з голови святої і поклали на неї палаюче вугілля, потім встромили їй в груди розпечені крутила і факелами спалили боки, після цього кинули в море, прив'язавши до шиї тяжкий граніт.

Але Харитина чудесним чином була звільнена і знову з'явилася перед намісником, щоб показати, як християнська віра сильніша всіх катувань, які він здатний винайти. Безжалісний кат віддав наказ витягти їй зуби і піддати новим катуванням, а пізніше звелів дати святу на безслав'я, пославши в розпусту. Однак свята попросила Бога звільнити її від даного випробування - і в ту мить Харитина відійшла до Всевишнього.

Святі мощі мучениці, кинуті в море, були дивовижним чином винесені на берег. Їх взяв і поховав Клавдій.

First Confession and Solemn Communion Instructions – religion classes will be held for our parish children preparing to make their First Confession and receive Solemn Communion. Please contact Fr. Ihor to register your child.

Приготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя – класи релігії будуть проводитись для дітей нашої парафії з підготування до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя. Телефонуйте до о. Ігора, щоб зареєструвати Вашу дитину.

Релігійне Товариство Українців Католиків "Свята Софія", США
St. Sophia Religious Association Of Ukrainian Catholics, Inc.
7911 Whitewood Road, Elkins Park, Pa 19027
Tel. 215-635-1555, Fax 215-237-5555
Stsophia.Us st.sophiara@yahoo.com

Релігійне Товариство «Свята Софія» США,
Осередок праці Наукового Товариства ім. Шевченка у Філядельфії
запрошують на серію викладів та презентацій
в рамках осіннього семестру 2021 р.
зі серії **«ІСТОРІЯ-РЕЛІГІЯ-ЛІТЕРАТУРА»**

Четвер, 7 жовтня

«Українські Січові Стрільці у фотохроніці 1-ої Світової війни»

Доповідач: Василь ЛОПУХ

Четвер, 14 жовтня

Презентація книги «Гваделупська Богородиця – Матір цивілізації Любови».
До 490-ліття Гваделупських об'явлень

Доповідач: Ірина ІВАНКОВИЧ, перекладачка

Четвер, 21 жовтня

Презентація збірки поезій «Одновітрильний дім»

Доповідач: Василь МАХНО, автор

Четвер, 28 жовтня

130-ліття єдиної галицько-української церковно-суспільної громади в США: Шамокін, ПА

Доповідач: Юрій ДАНИЛІВ

Ірина ІВАНКОВИЧ
Голова ТСС А

Андрій ШУЛЬ
Виконуючий обов'язки Голови Осередку праці НТШ у Філядельфії

Початок імпрез:
6.30 год. вечора в Домі Товариства «СвятаСофія» (7911 Whitewood Rd., Elkins Park, PA 19027).
Після викладів запрошуємо на Wine and Cheese Reception
Вступ за датками від 10 дол.

October 3rd
19th Sunday after Pentecost

Tropar, Tone 2: When You went down to death, O Life Immortal,* You struck Hades dead with the blazing light of Your divinity.* When You raised the dead from the nether world,* all powers of heaven cried out:* "O Giver of life, Christ our God, glory be to You!"

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now and for ever and ever. Amen!

Kondak: You rose from the tomb, O almighty Savior;* and Hades, seeing this wonder, was stricken with fear; and the dead arose.* Creation saw and rejoices with You, and Adam exults.* And the world, my Savior, sings Your praises for ever.

Prokimen: The Lord is my strength and my song of praise, and He has become my salvation.

Verse: The Lord has indeed chastised me, but He has not delivered me to death.

Epistle: A reading from the second Letter of the Holy Apostle Paul to the Corinthians(11: 31 - 12: 9)
Brothers and Sisters! The God and Father of the Lord Jesus knows — blessed be he forever — that I do not lie. In Damascus the ethnarch of King Aretas was keeping a close watch on the city in order to arrest me, but I was lowered in a basket through a window in the wall and escaped his hands. I must go on boasting, however useless it may be, and speak of visions and revelations of the Lord. I know a man in Christ who, fourteen years ago, whether he was in or outside his body I cannot say, only God can say — a man who was snatched up to the third heaven. I know that this man — whether

Неділя, 3-го жовтня
19-а Неділя по Зісл. Св. Духа

Тропар, глас 2: Коли зійшов Ти до смерти, Життя безсмертне,* тоді ад умертвив Ти сіянням Божества;* коли ж і померлих з глибин підземних Ти воскресив,* всі сили небесні взивали:* Життядавче, Христе Боже наш, слава Тобі.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, І повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак: Воскрес Ти з гробу, всесильний Спасе,* і ад побачивше чудо, зжахнувся та й мертві встали;* а творіння, бачивше, радіє з Тобою, і Адам веселиться,* і світ, Спасе мій, повсякчас Тебе оспівує.

Прокімен: Господь — моя сила і моя пісня, і Він став моїм спасінням.

Стих: Тяжко покарав мене Господь, та не передав мене смерті.

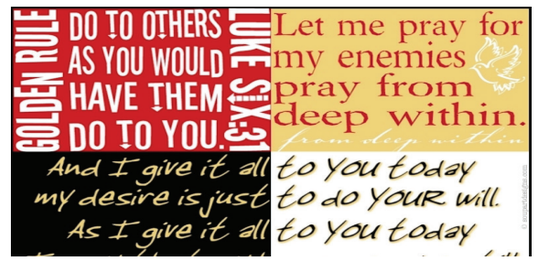
Апостол: До Коринтян другого послання святого апостола Павла читання (11: 31 - 12: 9)
Браття і сестри! Бог і Отець Господа Ісуса — благословен во віки! — знає, що я не говорю неправди. В дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамащан, щоб мене схопити; та мене спущенно віконцем у коші з муру, і я втік з його рук. Чи треба хвалитися? Воно і не личить, але я таки приступлю до видінь та до обявлення Господа. Я знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, — чи то було в тілі, не знаю, чи то було без тіла, не знаю, Бог знає, — був він узятий аж до третього неба. І знаю, що той чоловік — чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, — був узятий у рай і чув слова несказанні, яких годі людині вимовити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. А

in or outside his body I do not know, God knows — was snatched up to Paradise to hear words which cannot be uttered, words which no man may speak. About this man I will boast; but I will do no boasting about myself unless it be about my weaknesses. And even if I were to boast it would not be folly in me because I would only be telling the truth. But I refrain, lest anyone think more of me than what he sees in me or hears from my lips. As to the extraordinary revelations, in order that I might not become conceited I was given a thorn in the flesh, an angel of Satan to beat me and keep me from getting proud. Three times I begged the Lord that this might leave me. He said to me, "My grace is enough for you, for in weakness power reaches perfection." And so I willingly boast of my weaknesses instead, that the power of Christ may rest upon me.

Alleluia Verse: The Lord will hear you in the day of tribulation; the name of the God of Jacob will shield you.
Lord, grant victory to the king, and hear us in the
day that we shall call upon You.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

коли я захочу хвалитися, я не буду безумний, бо скажу правду; але я стримуюся, щоб про мене хтось не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. А щоб я не загордів надмірно висотою обявлень, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в обличчя, щоб я не зносився в гору. Я тричі благав Господа ради нього, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: "Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила виявляється в безсиллі." Отож, я краще буду радо хвалитися своїми немочами, щоб у мені перебувала сила Христова.

Стихи на Алилуя: Вислухає тебе Господь у день печалі, захистить тебе ім'я Бога Якова. Господи, спаси царя і вислухай нас, коли будемо взивати до Тебе.

Причастин: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Алилуя! Алилуя! Алилуя!